

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

Projet de loi contenant le budget des Affaires
Etrangères et du Commerce Extérieur pour
l'exercice 1948.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au titre des Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 439.123.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Bruxelles, le 11 mars 1948.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

E. MAES.

E. VAN WALLEGEM.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-B. Tit. XIII (Session de 1947-1948) : Projet de loi.

225 (Session de 1947-1948) : Rapport;

278 (Session de 1946-1947) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

3, 4, 5 et 11 mars 1948.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1947-1948.

Wetsontwerp houdende de begroting van de
Ministeriën van Buitenlandse Zaken en van
Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1948.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER.
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de titel van de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, zijn kredieten geopend die de som van 439.123.000 frank belopen.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Brussel, 11 Maart 1948.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-B. Tit. XIII (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp.

225 (Zitting 1947-1948) : Verslag ;

278 (Zitting 1947-1948) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

3, 4, 5 en 11 Maart 1948.

**TITRE DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION.		
1	1. Traitement et frais de représentation du Ministre des Affaires Étrangères fr. 475.000	
	2. Traitement et frais de représentation du Ministre du Commerce Extérieur 425.000	
		900.000
2	Traitement et indemnités du personnel du Cabinet :	
	1. Du Ministre des Affaires Étrangères fr. 450.000	
	2. Du Ministre du Commerce Extérieur 450.000	
		900.000
3	Rémunération du personnel des services permanents (y compris les indemnités de poste de gérance, d'installation et les indemnités allouées à des agents consulaires non rétribués; y compris les dépenses de 1940 à 1947) :	
	1. Agents définitifs fr. 18,545.000	
	2. Agents temporaires 59.707.000	
	3. Agents en disponibilité 875.000	
	4. Corps diplomatique, consulaire et de chancellerie 172.400.000	
		251.527.000
4	Rémunération du personnel des services temporaires (y compris les dépenses de 1940 à 1947) :	
	1. Agents définitifs détachés fr. 685.000	
	2. Agents temporaires 753.000	
		1.438.000
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions 60.000	
	2. Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers et prestations de tiers 358.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification 100.000	
	4. Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. — Primes. . 775.000	
	5. Indemnités de caisse 5.000	
	6. Indemnités de changement de résidence »	
	7. Indemnités pour frais de gestion. — Indemnité d'équipement et de tenue, d'amortissement pour l'achat d'accessoires nécessaires à l'exercice d'une fonction »	
	8. Autres indemnités 585.000	
		1.883.000
	(Les crédits portés aux articles 3, 4 et 5 pourront être transférés, par arrêté du Régent, de l'un à l'autre, suivant les besoins du service.)	
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel	100.000

TITEL VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE HOOFDSTUK. BESTUURSGUITGAVEN. 1. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van Buitenlandse Zaken 1 2. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van Buitenlandse Handel Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet : 2 1. Van de Minister van Buitenlandse Zaken. 2. Van de Minister van Buitenlandse Handel. Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten (met inbegrip der postvergoedingen, vergoedingen voor zaakwaarneming, voor installatiekosten en toelagen aan onbezoldigde consulaire ambtenaars ; met inbegrip van de uitgaven van 1940 tot 1947) : 3 1. Vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel. 3. Ter beschikking gesteld personeel. 4. Diplomatiek-, consulaire- en kanselarijkorps. Bezoldigingen aan het personeel der tijdelijke diensten (met inbegrip van de uitgaven van 1940 tot 1947) : 4 1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel. Allerhande toelagen en vergoedingen : 5 1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissiën. 2. Honoraria van advocaten en geneesheren.— Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hogere qualificering. 4. Vergoedingen voor overwerk of voor bijzondere prestaties. — Premiën. 5. Kasvergoedingen. 6. Vergoedingen wegens standplaatsveranderingen. 7. Vergoedingen voor beheerskosten.— Vergoedingen voor uitrusting en kledij, voor afschrijving inzake aankoop van benodigdheden voor de uitoefening van een functie. 8. Andere vergoedingen. (De onder artikelen 3, 4 en 5 opgegeven kredieten kunnen, bij besluit van de Regent, volgens de behoeften van de dienst, van het een op het ander artikel overgeschreven worden.) Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel 6	

**TITRE DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
7	Dépenses d'entretien et de consommation : 1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, impositions et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux fr. 6.808.000 2. Affranchissement de correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services . . 12.262.000 3. Travaux et fournitures, achat d'uniformes, entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature 6.457.000. 4. Achat de publications. — Abonnements aux journaux 2.057.000 5. Autres fournitures de bureau 7.351.000	34.935.000
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement : 1. Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, pour le matériel, le mobilier et toutes dépenses de même nature fr. 9.684.000 2. Achat de voitures automobiles pour les services de l'Etat 1.000.000 3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement »	10.684.000
9	Publications effectuées par le Département. fr.	1.000.000
10	Dépenses afférentes aux déplacements : 1. Abonnements sur les réseaux de transport fr. » 2. Titres de transport » 3. Indemnités kilométriques pour l'usage d'une voiture personnelle ou d'une motocyclette en mission de service 75.000 4. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition des Ministres et des Cabinets des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur 500.000 5. Dépenses des voitures de l'Etat utilisées par les services du Département 120.000 6. Frais de route et de séjour. — Frais de déplacement (pour les agents du service extérieur, ces frais sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) (y compris les primes d'assurances à contracter pour les agents à l'occasion de leurs voyages de service) . . 14.000.000 7. Missions à l'étranger (y compris les primes d'assurances à contracter) 8.800.000 8. Autres dépenses de transport »	23.495.000
	(Les crédits portés aux articles 7-1 et 7-2 pourront être transférés, par arrêté du Régent, de l'un à l'autre, suivant les besoins du service; il en sera de même pour les articles 7-3 et 8-1, 7-4 et 7-5, ainsi que pour les articles 10-3 et 10-6.) TOTAL DU CHAPITRE PREMIER . . . fr.	=====

**TITEL VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, waterdienst, huurgelden, belastingen en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. 2. Frankering van dienststukken, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten. 3. Werken en leveringen, aankoop van uniformen, onderhoud van de lokalen, het materieel, het mobilaire en alle uitgaven van dezelfde aard. 4. Aankoop van publicaties. — Dagbladenabonnementen. 5. Andere bureelbenodigdheden.	
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :	8
	1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel, het mobilaire en andere uitgaven van dezelfde aard. 2. Aankoop van autorijtuigen voor de diensten van de Staat. 3. Andere eventueel te vermelden uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.	
	Door het Departement uitgevoerde publicaties	9
	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	10
	1. Abonnementen op de vervoernetten. 2. Reisbewijzen. 3. Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen of motorrijwiel in dienstopdracht. 4. Uitgaven voor de wagens van de Staat ter beschikking van de Ministers en van de Kabinetten van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel. 5. Uitgaven voor de wagens van de Staat gebezigd door de diensten van het Departement. 6. Reis- en verblijfkosten. — Verplaatsingskosten (voor het personeel van de buitenlandse dienst worden deze kosten, in elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld) (met inbegrip der verzekeringspremiën ten voordele van ambtenaars en beampten bij gelegenheid van hun diensttreizen). 7. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip der verzekeringspremiën). 8. Andere vervoeruitgaven.	
	(De onder artikelen 7-1 en 7-2 vermelde kredieten kunnen, bij besluit van de Regent, volgens de behoeften van de dienst, van het een op het ander overgedragen worden; hetzelfde geldt voor de artikelen 7-3 en 8-1, 7-4 en 7-5, alsmede voor artikelen 10-3 en 10-6.)	
326.862.000	TOTAAL VAN HET EERSTE HOOFDSTUK.	

**TITRE DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
	CHAPITRE II.	
	SUBVENTIONS.	
11	Intervention financière en faveur de personnes publiques parastatales et des régies.	»
12	Autres subventions légales	»
13	Subventions conventionnelles :	
	1. Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage fr.	40.000
	2. Quote-part de la Belgique, pour les exercices 1939 à 1947, dans les frais du Bureau International institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique (<i>pour mémoire</i>)	»
	3. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des tarifs douaniers	108.000
	4. Participation de la Belgique dans les frais des Commissions Fluviales Internationales	496.000
	5. Subside à l'Institut International du Commerce (<i>pour mémoire</i>)	»
	6. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Organisation des Nations-Unies	20.625.000
	7. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Organisation Internationale des Réfugiés	71.460.000
	8. Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement du secrétariat général de la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas	4.150.000
		96.458.000
14	Subventions facultatives :	
	1. Subsidés à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers	500.000
	2. Subsidés pour propagande culturelle à l'étranger.	120.000
	3. Subsidés à des groupements interalliés	100.000
	4. Subsidés à des organismes internationaux	200.000
	5. Subventions relatives à l'information et à la documentation à l'étranger	6.112.000
	6. Subsidés aux organismes ou aux personnes qui s'intéressent à l'activité de l'Organisation des Nations-Unies et de ses agences spécialisées, ou désireux de favoriser cette activité.	100.000
	7. Subsidés pour la propagande commerciale en faveur des produits belges sur le marché extérieur	300.000
		7.432.000
15	Bourses. — Prix. — Prêts	»
	TOTAL DU CHAPITRE II fr.	=====
	CHAPITRE III.	
	TRAVAUX.	
16	Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume fr.	100.000
	TOTAL DU CHAPITRE III fr.	=====

**TITEL VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	HOOFDSTUK II.	
	SUBSIDIËN.	
	Financiële bijdrage ten bate van publiekrechtelijke semi-overheidslichamen en van de regieën	11
	Andere wettelijke subsidiën	12
	Subsidiën volgens overeenkomst :	13
	1. Aandeel van België, voor het laatste der verstreken jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Permanente Hof van Arbitrage.	
	2. Aandeel van België, voor de dienstjaren 1939 tot 1947, in de kosten van het Internationaal Centraal Bureau ingesteld, door artikel 7 der Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, aangaande het regime van toepassing op de sterke dranken in Afrika (<i>pro memorie</i>).	
	3. Aandeel van België in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der toltarieven.	
	4. Aandeel van België in de kosten der Internationale Commissiën voor de Riviervaart.	
	5. Subsidie aan het Internationaal Instituut voor Koophandel.	
	6. Aandeel van België in de kosten van de Organisatie der Verenigde Naties.	
	7. Aandeel van België in de kosten van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen.	
	8. Aandeel van België in de werkingskosten van het algemeen secretariaat van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland.	
	Niet verplichte subsidiën :	14
	1. Subsidiën aan Belgische liefdadigheidsinstellingen, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.	
	2. Subsidiën voor culturele propaganda in de vreemde.	
	3. Subsidiën aan intergeallieerde groeperingen.	
	4. Subsidiën aan internationale organismen.	
	5. Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting en de documentatie in het buitenland.	
	6. Subsidiën aan organismen of aan personen die belang stellen in de bedrijvigheid van de Organisatie der Verenigde Naties of aan haar gespecialiseerde agentschappen, of die deze bedrijvigheid wenssen te bevorderen.	
	7. Subsidiën voor handelspropaganda ten voordele van Belgische producten op de buitenlandse markt.	
	Beurzen. — Prijzen. — Leningen	15
104.311.000 =====	TOTAAL VAN HOOFDSTUK II.	
	HOOFDSTUK III.	
	WERKEN.	
	Leveringen en werken betrekking hebbend op het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen	16
100.000 =====	TOTAAL VAN HOOFDSTUK III.	

**TITRE DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR
POUR L'EXERCICE 1948.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE IV.		
AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.		
17	1. Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger ; frais éventuels de rapatriement. fr. 1.000.000 2. Fonds secrets 300.000 3. Achat de décorations d'ordre de chevalerie 1.000.000 4. Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent (dépenses des années 1940 à 1947 des postes diplomatiques et consulaires) 800.000 5. Dépenses imprévues non libellées au budget 100.000 6. Frais occasionnés par les réceptions officielles en Belgique et à l'étranger 1.500.000	
	TOTAL DU CHAPITRE IV fr.	4.700.000
CHAPITRE V.		
DEPENSES EXCEPTIONNELLES.		
18	Travaux et fournitures de premier équipement	
19	Autres dépenses de caractère exceptionnel : 1. Achat de décorations d'ordres de chevalerie (<i>charge temporaire</i>) fr. 1.500.000 2. Remise en état de l'hôtel ministériel : ameublement et décoration 600.000 3. Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement et décoration. 700.000 4. Frais de centralisation des archives et documents relatifs à l'Organisation des Nations-Unies. 350.000	
	TOTAL DU CHAPITRE V fr.	3.150.000
TOTAL POUR LE TITRE DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR fr.		

**TITEL VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	HOOFDSTUK IV. ANDERE WERKINGSUITGAVEN. 1. Voorlopige hulpelden aan Belgen die zich in het buitenland bevinden ; eventuele kosten van repatriëring. 2. Geheime fondsen. 3. Aankoop van eretekens voor ridderorden. 4. Achterstallige schuldvorderingen van vroegere dienstjaren waarvan de vereffening niet kon geschieden op de begroting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben (uitgaven van de dienstjaren 1940 tot 1947 voor de diplomatieke en consulaire posten). 5. Onvoorziene uitgaven niet op de begroting vermeld. 6. Kosten veroorzaakt door de officiële ontvangsten in België en in het buitenland.	17
4.700.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK IV.	
	HOOFDSTUK V. UITZONDERINGSUITGAVEN. Werken en leveringen voor eerste uitrusting Andere uitgaven van uitzonderingsaard : 1. Aankoop van eretekens voor ridderorden (<i>tijdelijke last</i>). 2. In orde brengen van het Ministerieel hotel : meubilering en versiering. 3. In orde brengen van de burelen van het Hoofdbestuur : meubilering en versiering. 4. Kosten van centralisatie van de archieven en documenten aangaande de Organisatie van de Verenigde Naties.	18 19
3.150.000	TOTAAL VAN HOOFDSTUK V.	
439.123.000	TOTAAL VOOR DE TITEL VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.	